

ablas



Sherlock Holmes

Portuguese Short Story • Part 1

**Master a language
for free with Ablas**

- ✓ 1500+ words in 7 languages
- ✓ Level up with fun games
- ✓ Browse stories and conversations



Story

English	Portuguese
"My dear fellow," said Sherlock Holmes as we sat on either side of the fire in his lodgings at Baker Street.	"Meu caro amigo", disse Sherlock Holmes quando nos sentámos de cada lado da lareira nos seus aposentos em Baker Street.
"Life is infinitely stranger than anything which our minds could invent.	"A vida é infinitamente mais estranha do que qualquer coisa que as nossas mentes possam inventar.
If we could fly out of that window hand in hand, and see the strange events going on, it would make all fiction with its foreseen conclusions stale and unprofitable."	Se pudéssemos voar por aquela janela de mãos dadas e ver os estranhos acontecimentos, isso tornaria toda a ficção, com as suas conclusões previstas, obsoleta e inútil."
"And yet I am not convinced," I answered.	"E, no entanto, não estou convencido", respondi.
"The cases which come to light in the papers are, as a rule, bald enough, and vulgar enough.	"Os casos que vêm à tona nos jornais são, regra geral, suficientemente diretos e vulgares.
We have in our police reports realism pushed to its extreme limits, and yet the result is neither fascinating nor artistic."	Nos nossos relatórios policiais, o realismo é levado aos seus limites extremos e, no entanto, o resultado não é fascinante nem artístico."
"A certain selection and discretion must be used in producing a realistic effect," remarked Holmes.	"Uma certa seleção e discrição devem ser usadas para produzir um efeito realista", observou Holmes.
"There is nothing so unnatural as the commonplace."	"Não há nada tão antinatural como o lugar-comum."

English	Portuguese
I smiled and shook my head. "I can quite understand your thinking," I said.	Sorri e abanei a cabeça. "Compreendo perfeitamente o teu pensamento", disse eu.
"Of course, in your position of unofficial adviser and helper to everybody who is absolutely puzzled, you are brought in contact with all that is strange and bizarre."	"Claro que, na tua posição de conselheiro extraoficial e ajudante de todos os que estão absolutamente confusos, estás em contacto com tudo o que é estranho e bizarro."
I picked up the morning paper from the ground.	Apanhei o jornal da manhã do chão.
"Let us put it to a practical test.	"Vamos pô-lo à prova na prática.
Here is the first heading upon which I come: 'A husband's cruelty to his wife.'	Aqui está o primeiro título com que me deparo: 'A crueldade de um marido para com a sua mulher'.
There is half a column of print, but I know without reading it that it is all perfectly familiar to me.	Há meia coluna de letras, mas eu sei, sem as ler, que tudo me é perfeitamente familiar.
The crudest of writers could invent nothing more crude."	O mais rudimentar dos escritores não poderia inventar nada mais rudimentar."
"Indeed, your example is an unfortunate one for your argument," said Holmes, taking the paper and glancing his eye down it.	"De facto, o teu exemplo é infeliz para o teu argumento", disse Holmes, pegando no jornal e passando os olhos por ele.
"This is the Dundas separation case, and, as it happens, I was engaged in clearing up some small points in connection with it.	"Este é o caso da separação de Dundas e, por acaso, eu estava a esclarecer alguns pequenos pontos relacionados com ele.

English

There was no other woman, and the conduct complained of was that he had drifted into the habit of winding up every meal, by taking out his false teeth and hurling them at his wife.

This is not an action likely to occur to the imagination of the average storyteller."

He held out his snuffbox of old gold, with a great amethyst in the centre of the lid.

Its splendour was in such contrast to his homely ways and simple life that I could not help commenting upon it.

He said: "I forgot that I had not seen you for some weeks.

It is a little souvenir from the King of Bohemia in return for my assistance in the case of the Irene Adler papers."

"And the ring?" I asked, glancing at a remarkable thing that sparkled upon his finger.

"It was from the reigning family of Holland, though the matter in which I served them was of such delicacy that I cannot confide it even to you."

Portuguese

Não havia outra mulher, e o comportamento de que se queixava era o facto de ele ter adquirido o hábito de terminar cada refeição, tirando os dentes falsos e atirando-os à mulher.

Esta não é uma ação que possa ocorrer à imaginação de um contador de histórias comum."

Estendeu a sua caixa de rapé feita de ouro velho, com uma grande ametista no centro da tampa.

O seu esplendor contrastava tanto com os seus modos caseiros e a sua vida simples que não consegui parar de o comentar.

Ele disse: "Esqueci-me que não te via há algumas semanas.

É uma pequena lembrança do Rei da Boémia em troca da minha ajuda no caso dos papéis de Irene Adler."

"E o anel?" perguntei, olhando para uma coisa notável que brilhava no seu dedo.

"Era da família reinante da Holanda, embora o assunto em que os servi fosse tão delicado que nem a ti o posso confiar."

English

He had risen from his chair and was standing between the parted blinds gazing down into the dull London street.

Portuguese

Ele tinha-se levantado da cadeira e estava de pé entre as persianas abertas, olhando para a monótona rua de Londres.